

**PROGRAMA  
DO ENCONTRO  
PROGRAMA  
DEL ENCUENTRO  
ENCUENTRO  
SCHEDULE**



## Sesc Vila Mariana

**10:00 a.m. - 3:00 p.m.** Credenciamento / Inscripción / Registration  
(Praça de Eventos)

### PERFORMANCES

**11 a.m. - 1:30 p.m.** **Abigail Levine**, Quedas lentas / Caídas lentas / Slow Falls (Praça Externa)

**11:30 a.m. - 12:30 p.m.** **The Movement Party**, B-Sides / B-Sides / B-Sides (Praça de Eventos)

**12:00 p.m - 3 p.m.** **L.M. Bogad**, Papelada: Departamento de Sonhos, Esperanças e Medos / Papeleo: Departamento de Sueños, Esperanzas y Miedos / Paperwork: Department of Dreams, Hopes and Fears (Praça de Eventos)

**12:50 p.m. - 1:30 p.m.** **Desvio Coletivo e Coletivo Pi** - Direção e Coordenação artística: Marcelo Denny & Marcos Bulhões, Cegos / Ciegos / Blind (Praça Externa e Praça de Eventos)

**1:30 p.m. - 2:10 p.m.** **Andrea Soares**, Descarrego / Despojo / Cleansing (Praça de Eventos)

**1:40 p.m.- 2:10 p.m.** **Will MacAdams**, Abundante / Abundante / Bountiful (Praça Externa)

### EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

Horários durante a semana / Horarios durante la semana / Schedules during the week: terça a sexta-feira / martes a viernes / tuesday through friday: **11 a.m. - 7 p.m.** Sábado / Saturday: **11:00 a.m. - 6:00 p.m.** Domingo / Sunday: **11:00 a.m. - 4:00 p.m.** (após este horário, aberta para público do Teatro / después de esta hora, abierto al público del Teatro / after this time, open to Theatre audiences)

- **Nao Bustamante**, Terra e Liberdade, Kevlar® 2945 / Tierra y libertad, Kevlar® 2945 / Land and Liberty, Kevlar® 2945 (Entrada do Balcão do Teatro)
- **Oscar Figueroa Chaves**, Processo de secagem / Proceso de secado / Drying Process (Entrada da Plateia do Teatro)
- **Paulo Climachauska**, Complexo do Alemão (Mezanino do Foyer do Teatro)
- **Viajou Sem Passaporte**, Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Viajou Sem Passaporte Retrospective (Mezanino do Foyer do Teatro)

**3:00 p.m. - 4:15 p.m.** Abertura Institucional, Boas-vindas, Apresentação de Afiliados Homenageados / Bienvenida Institucional, presentación de Afiliados Distinguidos / Institutional Welcome, Senior Fellow Awards (Teatro)

**3:00 p.m. - 3:15 p.m.** Boas-Vindas do Sesc / Bienvenida del Sesc / Sesc Welcome: **Danilo Santos de Miranda**, Diretor do Departamento Regional / Director del Departamento Regional / Regional Department Director, Sesc.

**3:15 p.m. - 3:30 p.m.** Boas-Vindas da USP / Bienvenida de la USP / USP Welcome: **Elisabeth Silva Lopes**, Professora e Coordenadora Geral do Encontro / Profesora y Coordinadora General del Encuentro / Professor and General Encuentro coordinator, Universidade de São Paulo

**3:30 p.m. - 3:45 p.m.** Boas-Vindas da SP Escola de Teatro / Bienvenida de la SP Escola de Teatro / SP Escola de Teatro  
Welcome: **Ivam Cabral**, Diretor Executivo / Director Ejecutivo / Executive Director, SP Escola de Teatro

**3:45 p.m. - 4:00 p.m.** Boas-Vindas do Instituto Hemisférico / Bienvenida del Instituto Hemisférico / Hemispheric Institute  
Welcome: **Diana Taylor**, Diretora Fundadora, Instituto Hemisférico, Professora, New York University / Directora Fundadora, Instituto Hemisférico, Profesora, New York University / Founding Director, Hemispheric Institute, University Professor, New York University

**4:00 p.m. - 4:15 p.m.** Apresentação e entrega de prêmios aos Afiliados Homenageados do Instituto Hemisférico / Presentación y entrega de premios a los Afiliados Distinguidos del Instituto Hemisférico / Introduction and Award Ceremony for Hemispheric Institute Senior Fellows: **Vivian Martínez Tabares** e **Grupo Cultural Yuyachkani** (representantes: Miguel Rubio e Teresa Ralli)

**4:30 p.m. - 6:00 p.m.** PALESTRA / CONFERENCIA / KEYNOTE  
LECTURE: **Suely Rolnik** O retorno do corpo-que-sabe / El retorno del cuerpo-que-sabe / The return of the knowing-body (Teatro) | Apresentação / Presentación / Introduction: **Elisabeth Silva Lopes**

**6:00 p.m. - 7:30 p.m.** PERFORMANCE: **Ói Nóis Aqui Traveiz Onde?**  
Ação nº 2 / ¿Dónde? Acción nº 2 / Where? Action # 2 (Praça de Eventos)

**8:00 p.m. - 10:30 p.m.** PERFORMANCE: **Núcleo Bartolomeu de Depoimentos**, Orfeu Mestiço: Uma hip-hópera brasileira / Orfeo Mestizo: Una hip-hópera brasileña / Mestizo Orpheus: A Brazilian Hip-Hopera (Teatro) | Discussão pós-performance / Discusión post-performance / Post-performance discussion **Stela Fischer**

## 13 DOMINGO / DOMINGO / SUNDAY

### Sesc Vila Mariana

EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES  
/ EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

Horários durante a semana / Horarios durante la semana / Schedules during the week: terça a sexta-feira / martes a viernes / tuesday through friday: **11 a.m. - 7 p.m.** Sábado / Saturday: **11:00 a.m. - 6:00 p.m.** Domingo / Sunday: **11:00 a.m. - 4:00 p.m.** (após este horário, aberta para público do Teatro / después de esta hora, abierto al público del Teatro / after this time, open to Theatre audiences)

- **Nao Bustamante**, Terra e Liberdade, Kevlar® 2945 / Tierra y libertad, Kevlar® 2945 / Land and Liberty, Kevlar® 2945 (Entrada do Balcão do Teatro)
- **Oscar Figueroa Chaves**, Processo de secagem / Proceso de secado / Drying Process (Entrada da Plateia do Teatro)
- **Paulo Climachauska**, Complexo do Alemão (Mezanino do Foyer do Teatro)
- **Viajou Sem Passaporte**, Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Viajou Sem Passaporte Retrospective (Mezanino do Foyer do Teatro)

**11:00 a.m. - 11:30 a.m.** PALESTRA DE ARTISTA / CONFERENCIA DE ARTISTA / ARTIST TALK: **Antonio Araújo** (Sala Corpo e Artes) A cidade como campo de experimentação artística: derivas e intervenções urbanas em Bom Retiro 958 metros / La ciudad como campo de experimentación artística: derivas e intervenciones urbanas en Bom Retiro 958 metros / The city as a site of artistic experimentation: dérive and urban interventions in Bom Retiro 958 metros | Apresentação / Presentación / Introduction: **Marcos Steuernagel**

**11:30 a.m. - 12:00 p.m.** PALESTRA DE ARTISTA / CONFERENCIA DE ARTISTA / ARTIST TALK: **Miguel Rubio** (Sala Corpo e Artes) Teatralidades expandidas e ação cidadã no espaço público / Teatralidades expandidas y acción ciudadana en el espacio público / Expanded theatricalities and citizen actions in public space | Apresentação / Presentación / Introduction: **Leticia Robles-Moreno**

**12:00 p.m. - 1:00 p.m.** Discussão com / Discusión con / Discussion with: **Antonio Araújo & Miguel Rubio**

**1:00 p.m. - 4:00 p.m.** INSTALAÇÕES E EXPOSIÇÕES / INSTALACIONES Y EXPOSICIONES / INSTALLATIONS & EXHIBITIONS

**4:00 p.m. - 5:30 p.m.** PALESTRA / CONFERENCIA / KEYNOTE LECTURE: **Rossana Reguillo** (Sala Corpo e Artes) Corpografias e corpolíticas: Gramáticas da emoção nas encruzilhadas contemporâneas / Corpografías y corpolíticas: Gramáticas de la emoción en las encrucijadas contemporâneas / Body geographies/ body politics: Grammars of emotion at contemporary crossroads | Apresentação / Presentación / Introduction: **Marcial Godoy-Anatívia**

**6:00 p.m. - 8:30 p.m.** PERFORMANCE: **Núcleo Bartolomeu de Deipoimentos**, Orfeu Mestiço: Uma hip-hópera brasileira / Orfeo Mestizo: Una hip-hópera brasileña / Mestizo Orpheus: A Brazilian Hip-Hopera (Teatro)

**8:00 p.m. - 9:00 p.m.** Performances em Trânsito / Performances en Trânsito / Performances in Transit | Deslocamento para o metrô Ana Rosa rumo à SP Escola de Teatro / Desplazamiento hacia el metro Ana Rosa rumbo a la SP Escola de Teatro / Travel to Ana Rosa metro station en route to SP Escola de Teatro.

---

## SP Escola de Teatro

EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS  
Horários durante a semana / Horarios durante la semana / Schedules during the week: **4:00 p.m. - 9:00 p.m.** aberto ao público / abierto al público / open to the public **9:00 p.m. - 2:00 a.m.** para participantes do Encontro / para los participantes del Encuentro / open to Encuentro participants only

**Ana Paula Camargo** Nonsense | **\*Carlos Monroy & Iza Monteiro**, Estética do desejo: 12 com Iza (2013) / Estética del deseo: 12 con Iza (2013) / Aesthetics of desire: 12 with Iza (2013) | **Daniel**

**Kairoz**, Exgotamento | **Éden Peretta & Anticorpos**, Transformas / Tranforms | **Electronic Disturbance Theater 2.0/B.A.N.G. LAB**, Ferramenta Imigrante Transfronteira / Herramienta Inmigrante Transfrontera / Transborder Immigrant Tool | **Elle Mehrmand**, fauxlográfico / falsolográfico / fauxlographic | **Eugenio Salas**, Expresso YYZGRU / Expresso YYZGRU / YYZGRU Express | **Julie Nagam**, Pinheiros brancos sobre água / Pinos blancos sobre el agua / White Pines Lay Over the Water | **Liliana Angulo**, Quieto Pelo | **Lorie Novak**, Interferência fotográfica / Interferencia fotográfica / Photographic Interference | **Nadia Granados - La Fulminante**, Oração contra o silêncio / Oración contra el silencio / Prayer Against Silence | **\*Nicolás Dumit Estévez**, Quanto mais eu danço / Mientras más bailo / The More I Dance... (\*performance de longa duração / performance duracional / endurance performance) | **Reyes Santiago Rojas**, Estar aqui é estar ali / Estar aquí es estar allí / Being Here Is Being There | **Ricardo Barcellos**, Ruínas em construção / Ruinas en construcción / Ruins in Construction

Quiosque / Quiosco / Kiosk:

• **Spatula & Barcode**, Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**10:00 p.m. - 1:00 a.m.** TRASNOCHEO (Teatro) **Susana Cook** | **Cirque Chétif - Gigi L'Amour & Pipi Douleur**, **Guizo La Nuit** | **Nadia Granados - La Fulminante** | **Magno Assis (capítulo 1 / chapter 1)** | **Roberson Nunes & Marcos Alexandre** | **Beatrice Glow** | **Bel Borba & Burt Sun (Diário)** | **CLIP**

## 14 SEGUNDA-FEIRA / LUNES / MONDAY

### USP

Quiosques / Quioscos / Kiosks:

• **Kenneth Bailey**: Catalogando Intervenções Sociais / Catalogando Intervenciones Sociales / Cataloguing Social Interventions

• **Jeff McMahon**: Quanto vale?: Memória Mercantil / ¿Cuánto vale?: Memoria Mercantil? What Is It Worth?: Market-Based Memory  
<http://tinyurl.com/whatisitworth>

• **Spatula & Barcode**: Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**9:00 a.m. - 11:00 a.m.** OFICINAS & TEACH-INS / TALLERES & TEACH-INS / WORKSHOPS & TEACH-INS (Escola de Comunicação e Artes)

TEACH-IN: O que são Estudos da Performance? ¿Qué son los Estudios de Performance? / What Is Performance Studies? **José Muñoz**

OFICINAS / TALLERES / WORKSHOPS:

• **Roberta Buiani & Alessandra Renzi** Ativismo além da interface: O projeto Sandbox / Activismo más allá del Interfaz: El Proyecto Sandbox / Activism beyond the Interface: The Sandbox Project: (\*5-hrs, 9:00 a.m. - 2 p.m.)

- **Alexei Taylor & Marcos Steuernagel** Novas plataformas para a publicação digital / Nuevas plataformas de publicación digital / New Platforms for Digital Publication
- **Sebastián Calderón Bentín** O Corpo Improvisador / El Cuerpo Improvisador / The Improvising Body
- **ERRO Grupo** OFICINA ABERTA AO ERRO 2012: Perspectivas para uma mudança consciente do espaço urbano / TALLER ABIERTO AL ERROR 2012: Perspectivas para un cambio consciente del espacio urbano / OPEN TO ERROR WORKSHOP 2012: Perspectives for Conscious Change of Urban Space
- **Chris Moffett & Polina Porras** Performancitos: Performance mínima como método de investigação – Um “Grupo de Performance” / Performancitos: Performance Mínimo como Método de Investigación - Un grupo “Performático” / Performancitos: Minimal Performance as Inquiry - A “Performance Group”
- **Marcelo Denny & Marcos Bulhões** SEGUNDA PELE - Vivência e transfiguração na body art / SEGUNDA PIEL - Experiencia y transfiguración en el body art / SECOND SKIN - Experience and transfiguration in body art
- **Wânia Storolli** Vozes em trânsito: fragmentos e simultaneidades / Voces en tránsito: fragmentos y simultaneidades / Voices in Transit: fragments and simultaneities
- **Julio Pantoja** Workshop de fotografia: Cidade, Corpo, Ação. Visualidades / Workshop de fotografía: Ciudad, Cuerpo y Acción. Visualidades / Photography Workshop: Cities, Bodies, Action. Visualities

**10:00 a.m. - 11:30 a.m.** Demonstração de trabalho / Demostración de trabajo / Work Demonstration: **Teresa Ralli**: A desmontagem de Antígona / El desmontaje de Antígona / Disassembling Antígona (Teatro Alfredo Mesquita)

**11:30 a.m. - 1:00 p.m.** Reuniões de grupos de trabalho / Reuniones de Grupos de Trabajo / Work Group Meetings (Escola de Comunicações e Artes)

**1:00 p.m. - 2:00 p.m.** ALMOÇO / ALMUERZO / LUNCH

**2:00 p.m. - 4:00 pm.** MESA REDONDA / ROUND TABLE (Auditório, Faculdade de Arquitetura e Urbanismo)

Nas ruas: Movimentos sociais contemporâneos nas Américas / En las calles: Movimientos sociales contemporâneos en las Américas / In the Streets: Contemporary Social Movements in the Americas: **Jacques Servin, Jade Percassi, Juan Marco Vaggione, Julieta Paredes, Víctor Hugo Robles** | Apresentação / Presentación / Introduction: **Nick Mirzoeff**

**4:15 p.m. - 5:30 p.m.** MESA LARGA / LONG TABLE: Performance, Paixões e Ação Política / Performance, Pasiones y Acción Política / Performance, Passions and Political Action (Auditório, Faculdade de Arquitetura e Urbanismo)

**6:00 p.m. - 6:45 p.m.** PERFORMANCE: **Coletivo Teatro da Margem & ÁQIS (Núcleo de Pesquisa)** Potestad, de Eduardo Pavlovsky / Potestad, de Eduardo Pavlovsky / Potestad, by Eduardo Pavlovsky (Sala 25 - Departamento de Artes Cênicas)

**7:00 p.m. - 8:30 p.m.** PERFORMANCE: **Teresa Hernández**, Coragem II / Coraje II / Courage II (Teatro Miroel Silveira - Departamento de Artes Cênicas) Discussão pós-performance / Discusión Post-Performance / Post-Performance Discussion: **Maruja García-Padilla**

**8:30 p.m. - 9:30 p.m.** Performances em Trânsito / Performances en Tránsito / Performances in Transit | Deslocamento para o metrô Butantã rumo à SP Escola de Teatro / Desplazamiento hacia el metro Butantã rumbo a la SP Escola de Teatro / Travel to Butantã metro station en route to SP Escola de Teatro

---

## SP Escola de Teatro

Quiosque / Quiosco / Kiosk:

• **Spatula & Barcode**, Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**9:30 p.m.** EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS (SP Escola de Teatro)  
**Ana Paula Camargo | Carlos Monroy e Iza Monteiro | Daniel Kairoz | Éden Peretta e Anticorpos | Electronic Disturbance Theater 2.0/B.A.N.G. LAB | Elle Mehrmand | Eugenio Salas | Julie Nagam | Liliana Angulo | Lorie Novak | Nadia Granados - La Fulminante | Nicolás Dumit Estévez | Reyes Santiago Rojas | Ricardo Barcellos.**  
(4:00 pm - 9:00 pm aberto ao público / abierto al público / open to the public; 9:00 pm - 2:00 am para participantes do Encontro / para los participants del Encuentro / open to Encuentro participants only)

**10:00 p.m. - 1:00 a.m.** TRASNOCHEO (Teatro) **Cirque Chétif - Gigi L'Amour & Pipi Douleur, Guizo La Nuit | Magno Assis (capítulo 2 / chapter 2) | 2050 Legacy | Lucio Agra | Gina Athena Ulysse | Nadia Granados - La Fulminante | Susana Cook | Bel Borba e Burt Sun (Diário) | Sérgio Andrade | CLIP**

## 15 TERÇA-FEIRA / MARTES / TUESDAY

---

### USP

Quiosques / Quioscos / Kiosks:

• **Kenneth Bailey**: Catalogando Intervenções Sociais / Catalogando Intervenciones Sociales / Cataloguing Social Interventions

• **Jeff McMahon**: Quanto vale?: Memória Mercantil / ¿Cuánto vale?: Memoria Mercantil / What Is It Worth?: Market-Based Memory  
<http://tinyurl.com/whatisitworth>

• **Spatula & Barcode**: Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**9:00 a.m. - 11:00 a.m.** OFICINAS & TEACH-INS / TALLERES & TEACH-INS / WORKSHOPS & TEACH-INS (Escola de Comunicação e Artes)

TEACH-IN: **Julieta Paredes, Petrona de la Cruz, Helen Gilbert, Regina Polo Muller** Performance e indigeneidade / Performance e indigeneidad / Performance and Indigeneity | **Patricia Yaeger** Cidades / Ciudades / Cities

OFICINAS / TALLERES / WORKSHOPS:

- **Alexei Taylor & Marcos Steuernagel** Novas plataformas para a publicação digital / Nuevas plataformas de publicación digital / New Platforms for Digital Publication
- **Teresa Ralli** O corpo da voz / El cuerpo de la voz / The Voice's Body
- **Sebastián Calderón Bentín** O Corpo Improvisador / El Cuerpo Improvisador / The Improvising Body
- **ERRO Grupo** OFICINA ABERTA AO ERRO 2012: Perspectivas para uma mudança consciente do espaço urbano / TALLER ABIERTO AL ERROR 2012: Perspectivas para un cambio consciente del espacio urbano / OPEN TO ERROR WORKSHOP 2012: Perspectives for Conscious Change of Urban Space
- **Chris Moffett & Polina Porras** Performancitos: Performance mínima como método de investigação - Um "Grupo de Performance" / Performancitos: Performance Mínimo como Método de Investigación - Un grupo "Performático" / Performancitos: Minimal Performance as Inquiry - A "Performance Group"
- **Marcelo Denny & Marcos Bulhões** SEGUNDA PELE - Vivência e transfiguração na body art / SEGUNDA PIEL - Experiencia y transfiguración en el body art / SECOND SKIN - Experience and transfiguration in body art
- **Wânia Storolli** Vozes em trânsito: fragmentos e simultaneidades / Voces en tránsito: fragmentos y simultaneidades / Voices in Transit: Fragments and simultaneities
- **Julio Pantoja** Workshop de fotografia: Cidade, Corpo, Ação. Visualidades / Workshop de fotografía: Ciudad, Cuerpo y Acción. Visualidades / Photography Workshop: Cities, Bodies, Action. Visualities

**11:30 a.m. - 1:00 p.m.** Reuniões de grupos de trabalho / Reuniones de Grupos de Trabajo / Work Group Meetings (Escola de Comunicações e Artes)

**1:00 p.m. - 1:45 p.m.** Performances em Trânsito / Performances en Trânsito / Performances in Transit | Deslocamento para o metrô Butantã rumo ao Sesc / Desplazamiento hacia el metro Butantã rumbo al Sesc / Travel to Butantã metro station en route to Sesc

---

## Sesc Vila Mariana

EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

Horários durante a semana / Horarios durante la semana / Schedules during the week: terça a sexta-feira / martes a viernes / tuesday through friday: **11 a.m. - 7 p.m.** Sábado / Saturday: **11:00 a.m. - 6:00 p.m.** Domingo / Sunday: **11:00 a.m. - 4:00 p.m.** (após este horário, aberta para público do Teatro / después de esta hora, abierto al público del Teatro / after this time, open to Theatre audiences)

- **Nao Bustamante**, Terra e Liberdade, Kevlar® 2945 / Tierra y



liberdade, Kevlar® 2945 / Land and Liberty, Kevlar® 2945 (Entrada do Balcão do Teatro)

- **Oscar Figueroa Chaves**, Processo de secagem / Proceso de secado / Drying Process (Entrada da Plateia do Teatro)
- **Paulo Climachauska**, Complexo do Alemão (Mezanino do Foyer do Teatro)
- **Viajou Sem Passaporte**, Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Viajou Sem Passaporte Retrospective (Mezanino do Foyer do Teatro)

**3:00 p.m. - 4:30 p.m.** PALESTRA / CONFERENCIA / KEYNOTE

LECTURE: **Tara McPherson**: Teoria na máquina, ou Uma feminista num laboratório de software / Teoría en la máquina, o Una feminista en un laboratorio de software / Theory in the Machine, or, A Feminist in a Software Lab (Sala Corpo & Artes) Apresentação / Presentación / Introduction: **Diana Taylor**

**4:45 p.m. - 6:45 p.m.** Lançamento do livro "O arquivo e o repertório: performance e memória cultural nas Américas" de **Diana Taylor**, tradução de Eliana Lourenço de Lima Reis, Editora da UFMG.

**7:00 p.m. - 8:30 p.m.** PERFORMANCE **La Pocha Nostra**, Corpo Insurrecto: Ações psicomágicas para um mundo estragado / Corpo Insurrecto: Acciones psicomágicas para un mundo dañado / Corpo Insurrecto: Psycho-Magic Actions for a World Gone Wrong (Auditório)

**9:00 p.m. - 10:30 p.m.** PERFORMANCE **Cia. Mungunzá de Teatro**, Luis Antônio - Gabriela (Teatro)

**10:30 p.m. - 11:30 p.m.** Performances em Trânsito / Performances en Tránsito / Performances in Transit | Deslocamento para o metrô Ana Rosa rumbo à SP Escola de Teatro / Desplazamiento hacia el metro Ana Rosa rumbo a la SP Escola de Teatro / Travel to Ana Rosa metro station en route to SP Escola de Teatro

---

## SP Escola de Teatro

Quiosque / Quiosco / Kiosk:

- **Spatula & Barcode**, Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**9:30 p.m.** EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

**Ana Paula Camargo | Carlos Monroy e Iza Monteiro | Daniel Kairoz | Éden Peretta e Anticorpos | Electronic Disturbance Theater 2.0/B.A.N.G. LAB | Elle Mehrmand | Eugenio Salas | Julie Nagam | Liliana Angulo | Lorie Novak | Nadia Granados - La Fulminante | Nicolás Dumit Estévez | Reyes Santiago Rojas | Ricardo Barcellos.**

(4:00 pm - 9:00 pm - aberto ao público / abierto al público / open to the public; 9:00 pm - 2:00 am - para participantes do Encuentro / para los participants del Encuentro / open to Encuentro participants only)

**11:15 p.m.** PERFORMANCE **Carlos Monroy e Iza Monteiro**, Estética do desejo: 12 com Iza (2013) | Estética del deseo: 12 con Iza (2013) / Aesthetics of desire: 12 with Iza (2013)

**11:00 p.m.** TRASNOCHEO (Teatro) **Nadia Granados | L.M. Bogad | Katrina de Wees | Magno Assis (capítulo 3 /chapter 3) | Nayla Altamirano | Dan Fishback | Bel Borba e Burt Sun (Diarios) | CLIP**

## 16 QUARTA-FEIRA / MIÉRCOLES / WEDNESDAY

### USP

Quiosques / Quioscos / Kiosks:

- **Kenneth Bailey:** Catalogando Intervenções Sociais / Catalogando Intervenciones Sociales / Cataloguing Social Interventions
- **Jeff McMahon:** Quanto vale?: Memória Mercantil / ¿Cuánto vale?: Memoria Mercantil / What Is It Worth?: Market-Based Memory <http://tinyurl.com/whatisitworth>
- **Spatula & Barcode:** Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**9:00 a.m. - 11:00 a.m.** OFICINAS & TEACH-INS / TALLERES & TEACH-INS / WORKSHOPS & TEACH-INS (Escola de Comunicação e Artes)

TEACH-IN:

- **Tara McPherson, Tavia Nyong'ó, Debra Levine, Lorie Novak, Micha Cárdenas** Artes e Humanidades Digitais / Artes y Humanidades Digitales / Digital Arts and Humanities
- **Zeca Ligiero** Festas e Carnaval / Fiestas y Carnaval / Fiestas and Carnival

OFICINAS / TALLERES / WORKSHOPS:

- **Micha Cárdenas** Construindo redes de autonomia local, em colaboração com Cero29, Bogotá / Construyendo redes de autonomía local, en colaboración con Cero29, Bogotá / Building Local Autonomy Networks, in collaboration with Cero29, Bogotá
- **Felisberto Sabino da Costa** Corpos "Marionéticos": uma experiência de embalagem do ator / Cuerpos "Marionéticos": una experiencia de embalaje del actuante / "Marionettic" Bodies: a packaging experience of the actor
- **Alexei Taylor & Marcos Steuernagel** Novas plataformas para a publicação digital / Nuevas plataformas de publicación digital / New Platforms for Digital Publication
- **Teresa Ralli** O corpo da voz / El cuerpo de la voz / The Voice's Body
- **Sebastián Calderón Bentín** O Corpo Improvisador / El Cuerpo Improvisador / The Improvising Body
- **ERRO Grupo** OFICINA ABERTA AO ERRO 2012: Perspectivas para uma mudança consciente do espaço urbano / TALLER ABIERTO AL ERROR 2012: Perspectivas para un cambio consciente del espacio urbano / OPEN TO ERROR WORKSHOP 2012: Perspectives for Conscious Change of Urban Space

- **Chris Moffett & Polina Porras** Performancitos: Performance mínima como método de investigação – Um “Grupo de Performance” / Performancitos: Performance Mínimo como Método de Investigación - Un grupo “Performático” / Performancitos: Minimal Performance as Inquiry - A “Performance Group”
- **Marcelo Denny and Marcos Bulhões** SEGUNDA PELE - Vivência e transfiguração na body art / SEGUNDA PIEL - Experiencia y transfiguración en el body art / SECOND SKIN - Experience and transfiguration in body art
- **Wânia Storolli** Vozes em trânsito: fragmentos e simultaneidades / Voces en tránsito: fragmentos y simultaneidades / Voices in Transit: Fragments and simultaneities
- **Julio Pantoja** Workshop de fotografia: Cidade, Corpo, Ação. Visualidades / Workshop de fotografía: Ciudad, Cuerpo y Acción. Visualidades / Photography Workshop: Cities, Bodies, Action. Visualities

**11:15 a.m. - 1:00 p.m. No Media Collective, Dystopia Project** (LiveStreaming performances) (Cinema, Rádio e TV)

**11:30 a.m. - 1:00 p.m. Reuniões de grupos de trabalho / Reuniones de Grupos de Trabajo / Work Group Meetings** (Escola de Comunicações e Artes)

**1:00 p.m. - 1:45 p.m. Performances em Trânsito / Performances en Tránsito / Performances in Transit | Deslocamento para o metrô Butantã rumo ao Sesc / Desplazamiento hacia el metro Butantã rumbo al Sesc / Travel to Butantã metro station en route to Sesc**

## Sesc Vila Mariana

EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

Horários durante a semana / Horarios durante la semana / Schedules during the week: terça a sexta-feira / martes a viernes / tuesday through friday: **11 a.m. - 7 p.m.** Sábado / Saturday: **11:00 a.m. - 6:00 p.m.** Domingo / Sunday: **11:00 a.m. - 4:00 p.m.** (após este horário, aberta para público do Teatro / después de esta hora, abierto al público del Teatro / after this time, open to Theatre audiences)

- **Nao Bustamante**, Terra e Liberdade, Kevlar® 2945 / Tierra y libertad, Kevlar® 2945 / Land and Liberty, Kevlar® 2945 (Entrada do Balcão do Teatro)
- **Oscar Figueroa Chaves**, Processo de secagem / Proceso de secado / Drying Process (Entrada da Plateia do Teatro)
- **Paulo Climachauska**, Complexo do Alemão (Mezanino do Foyer do Teatro)
- **Viajou Sem Passaporte**, Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Viajou Sem Passaporte Retrospective (Mezanino do Foyer do Teatro)

**3:00 p.m. - 4:30 p.m. PALESTRA / CONFERENCIA / KEYNOTE LECTURE Víctor Vich** As poéticas da dor: memórias que ocupam a cidade / Las poéticas del duelo: memorias que ocupan la ciudad / The Poetics of Grief: Memories that Occupy the City (Sala Corpo & Artes) Apresentação / Presentación / Introduction: **Jill Lane**

**4:30 p.m. - 6:00 p.m.** MESA LARGA / LONG TABLE: Temas Pendentes / Temas Pendientes / Pending Issues (Sala Corpo & Artes)

**6:15 p.m. - 6:45 p.m.** PERFORMANCE **Gonzalo Rabanal**, Um ser dito, para ser o nome / Un ser dicho, para ser el nombre / A being said, to be a name (Praça de Eventos)

**7:00 p.m. - 8:00 p.m.** PERFORMANCE: **Carmelita Tropicana**, As musas / Las musas / The Muses (Balcão)

**9:00 p.m. - 10:30 p.m.** **Marc Bamuthi Joseph**, O Mundo Falado / El mundo hablado / The Spoken World (Teatro)

---

## Programação paralela / Programación paralela / Off-site programming

**9:00 p.m. Teatro da Vertigem, Bom Retiro 958 metros** (Ponto de encontro Oficina Cultural Oswald de Andrade - Rua Três Rios, 363 Bom Retiro - SP) opção para 60 pessoas (**\*requer ingresso**) / opción para 60 personas (**\*entradas requeridas**) / option for 60 people (**\*ticketed event**)

---

## SP Escola de Teatro

Quiosque / Quiosco / Kiosk:

• **Spatula & Barcode**: Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**8:00 p.m. - 8:45 p.m.** PERFORMANCE: **Wânia Storolli**, Vozes em trânsito: fragmentos e simultaneidades / Voces en tránsito: fragmentos y simultaneidades / Voices in Transit: Fragments and Simultaneities

**9:30 p.m.** EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

**Ana Paula Camargo | Carlos Monroy e Iza Monteiro | Daniel Kairoz | Éden Peretta e Anticorpos | Electronic Disturbance Theater 2.0/ B.A.N.G. LAB | Elle Mehrmand | Eugenio Salas | Julie Nagam | Liliana Angulo | Lorie Novak | Nadia Granados - La Fulminante | Nicolás Dumit Estévez | Reyes Santiago Rojas | Ricardo Barcellos** (4:00 p.m. - 9:00 p.m. - aberto ao público / abierto al público / open to the public; 9:00 p.m. - 2:00 a.m. - para participantes do Encontro / para los participants del Encuentro / open to Encuentro participants only)

**9:00 p.m. - 9:30 p.m.** PERFORMANCE **María José Contreras**, Santiasco: Enxerto de memórias urbanas / Santiasco: Injerto de memorias urbanas / Santiasco: Urban Memory Graft (Teatro)

**10:00 p.m. - 1:00 a.m.** TRASNOCHEO (Teatro) **Ariel Federow | T.L. Cowan | Magno Assis (capítulo 4 / chapter 4) | Nadia Granados - La Fulminante | Dan Fishback | Anoushka Ratnarajah | Beatrice Glow | Bel Borba & Burt Sun (Diário) | Samantha Galarza and Natalyn Tremblay | CLIP**

## USP

Quiosques / Quioscos / Kiosks:

- **Kenneth Bailey:** Catalogando Intervenções Sociais / Catalogando Intervenciones Sociales / Cataloguing Social Interventions
- **Jeff McMahon:** Quanto vale?: Memória Mercantil / ¿Cuánto vale?: Memoria Mercantil / What Is It Worth?: Market-Based Memory <http://tinyurl.com/whatisitworth>
- **Spatula & Barcode:** Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**9:00 a.m. - 11:00 a.m.** OFICINAS & TEACH-INS / TALLERES & TEACH-INS / WORKSHOPS & TEACH-INS (Escola de Comunicação e Artes)

TEACH-INS:

- **Zebba dal Farra, Ramon Rivera-Servera, Sarah Townsend** Urbanidade sônica / Urbanidad sónica / Sonic Urbanities
- **Laurie Beth Clark, Nick Mirzoeff** Arte ambiental / El arte del medio ambiente / Environmental Art

OFICINAS / TALLERES / WORKSHOPS:

- **Micha Cárdenas** Construindo redes de autonomia local, em colaboração com Cero29, Bogotá / Construyendo redes de autonomía local, en colaboración con Cero29, Bogotá / Building Local Autonomy Networks, in collaboration with Cero29, Bogotá
- **Felisberto Sabino da Costa** Corpos "Marionéticos": uma experiência de embalagem do ator / Cuerpos "Marionéticos": una experiencia de embalaje del actuante / "Marionettic" Bodies: a packaging experience of the actor
- **Alexei Taylor & Marcos Steuernagel** Novas plataformas para a publicação digital / Nuevas plataformas de publicación digital / New Platforms for Digital Publication
- **Teresa Ralli** O corpo da voz / El cuerpo de la voz / The Voice's Body
- **Sebastián Calderón Bentín** O Corpo Improvisador / El Cuerpo Improvisador / The Improvising Body
- **Chris Moffett & Polina Porras** Performancitos: Performance mínima como método de investigação – Um "Grupo de Performance" / Performancitos: Performance Mínimo como Método de Investigación - Un grupo "Performático" / Performancitos: Minimal Performance as Inquiry - A "Performance Group"
- **Marcelo Denny & Marcos Bulhões** SEGUNDA PELE -Vivência e transfiguração na body art / SEGUNDA PIEL - Experiencia y transfiguración en el body art / SECOND SKIN - Experience and transfiguration in body art
- **Julio Pantoja** Workshop de fotografia: Cidade, Corpo, Ação. Visualidades / Workshop de fotografía: Ciudad, Cuerpo y Acción. Visualidades / Photography Workshop: Cities, Bodies, Action. Visualities

**11:30 a.m. - 1:00 p.m.** Reuniões de grupos de trabalho / Reuniones de Grupos de Trabajo / Work Group Meetings (Escola de Comunicações e Artes)

**1:00 p.m. - 1:40 p.m.** PERFORMANCE **Regina José Galindo**, Pedra / Piedra / Stone (Departamento de Artes Cênicas, ECA)

**1:15 p.m. - 1:45 p.m.** PERFORMANCE **Zeca Ligiéro**, A história de Dona Mariana, princesa turca, cabocla curandeira, arara cantadeira: uma radio novela em ondas curtas e longas / La historia de Doña Mariana, princesa turca, curandera mestiza y guacamaya cantante: una radionovela en ondas cortas y largas / The Story of Doña Mariana, Turkish Princess, Cabocla Healer, and Singing Macaw: A Radio Soap Opera in Short and Long Wave (Teatro Alfredo Mesquita - Departamento de Artes Cênicas)

**1:00 p.m. - 1:45 p.m.** Performances em Trânsito / Performances en Trânsito / Performances in Transit | Deslocamento para o metrô Butantã rumo ao Sesc / Desplazamiento hacia el metro Butantã rumbo al Sesc / Travel to Butantã metro station en route to Sesc

---

## Sesc Vila Mariana

EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

Horários durante a semana / Horarios durante la semana / Schedules during the week: terça a sexta-feira / martes a viernes / tuesday through friday: **11 a.m. - 7 p.m.** Sábado / Saturday: **11:00 a.m. - 6:00 p.m.** Domingo / Sunday: **11:00 a.m. - 4:00 p.m.** (após este horário, aberta para público do Teatro / después de esta hora, abierto al público del Teatro / after this time, open to Theatre audiences)

- **Nao Bustamante**, Terra e Liberdade, Kevlar® 2945 / Tierra y libertad, Kevlar® 2945 / Land and Liberty, Kevlar® 2945 (Entrada do Balcão do Teatro)
- **Oscar Figueroa Chaves**, Processo de secagem / Proceso de secado / Drying Process (Entrada da Plateia do Teatro)
- **Paulo Climachauska**, Complexo do Alemão (Mezanino do Foyer do Teatro)
- **Viajou Sem Passaporte**, Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Viajou Sem Passaporte Retrospective (Mezanino do Foyer do Teatro)

**3:00 p.m. - 4:30 p.m.** PALESTRA / CONFERENCIA / KEYNOTE LECTURE: **Sérgio de Carvalho** O teatro de grupo em São Paulo e a mercantilização da cultura / El teatro de grupo en São Paulo y la mercantilización de la cultura / Group theater in São Paulo and the commodification of culture (Sala Corpo & Artes) | Apresentação / Presentación / Introduction: **José Batista (Zebba) dal Farra Martin**

**4:45 p.m. - 6:45 p.m.** MESA REDONDA / ROUND TABLE: A performance de novos conhecimentos / El performance de nuevos conocimientos / Performing New Knowledges | Expositores / Expositores / Presenters: **Christine Greiner, Jack Halberstam, Leda Martins, Susan Leigh Foster** com performance (Sala Corpo & Artes) | Apresentação / Presentación / Introduction: **Lillian Manzor**

**7:00 p.m. - 8:00 p.m.** INSTALAÇÃO-PERFORMANCE / INSTALACIÓN Y PERFORMANCE / INSTALLATION-PERFORMANCE: **Nao Bustamante**,

Terra e Liberdade, Kevlar® 2945 / Tierra y Libertad, Kevlar® 2945 / Land and Liberty, Kevlar® 2945 (Entrada do Balcão do Teatro)

**8:15 p.m. - 8:40 p.m.** PERFORMANCE **Violeta Luna**, Réquiem para uma terra perdida / Réquiem para una tierra perdida / Requiem for a Lost Land (Foyer)

**9:00p.m. - 10:30 p.m.** PERFORMANCE **Marc Bamuthi Joseph**, O Mundo Falado / El mundo hablado / The Spoken World (Teatro) | Discussão Pós-Performance / Discusión Post-Performance / Post-performance discussion: **Tavia Nyong'ó**

---

## **Programação paralela / Programación paralela / Off-site programming**

**9:00 p.m. Teatro da Vertigem**, Bom Retiro 958 metros / Bom Retiro 958 meters (Ponto de encontro / Punto de encuentro / Meeting point: Oficina Cultural Oswald de Andrade, Rua Três Rios, 363 Bom Retiro – SP) opção para 60 pessoas (**\*requer ingresso**) / opción para 60 personas (**\*entradas requeridas**) / option for 60 people (**\*ticketed event**)

---

## **SP Escola de Teatro**

Quiosque / Quiosco / Kiosk:

• **Spatula & Barcode:** Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**9:30 p.m.** EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

**Ana Paula Camargo | Carlos Monroy e Iza Monteiro | Daniel Kairoz | Éden Peretta e Anticorpos | Electronic Disturbance Theater 2.0/B.A.N.G. LAB | Elle Mehrmand | Eugenio Salas | Julie Nagam | Liliana Angulo | Lorie Novak | Nadia Granados - La Fulminante | Nicolás Dumit Estévez | Reyes Santiago Rojas | Ricardo Barcellos** (4:00 pm - 9:00 pm - aberto ao público / abierto al público / open to the public; 9:00 pm - 2:00 am - para participantes do Encontro / para los participants del Encuentro / open to Encuentro participants only)

**10:00 p.m. - 1:00 a.m.** TRASNOCHEO (Teatro) **Dan Fishback | Gina Athena Ulysse | Magno Assis (capítulo 5 / chapter 5) | Urayoán Noel | Beatrice Glow | Carlos Monroy & Ben Lundberg | Bel Borba & Burt Sun (Diário) | CLIP**

## USP

Quiosques / Quioscos / Kiosks:

- **Kenneth Bailey:** Catalogando Intervenções Sociais / Catalogando Intervenciones Sociales / Cataloguing Social Interventions
- **Jeff McMahon:** Quanto vale?: Memória Mercantil /¿Cuánto vale?: Memoria Mercantil ?/ What Is It Worth?: Market-Based Memory <http://tinyurl.com/whatisitworth>
- **Spatula & Barcode:** Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

**9:00 a.m. - 11:00 a.m.** OFICINAS & TEACH-INS / TALLERES & TEACH-INS / WORKSHOPS & TEACH-INS (Escola de Comunicação e Artes, USP)

TEACH-IN:

- **Lori Beaman, Daniel Jones, Lois Ann Lorentzen, Kemy Oyarzún, Ann Pellegrini, Pablo Federico Semán, Juan Marco Vaggione, Melissa Wilcox** Política dos corpos: Entre a religião e o Estado secular / Política de los cuerpos: Entre la religión y el Estado secular / Bodies Politic: Between Religion and the Secular State

OFICINAS / TALLERES/ WORKSHOPS:

- **Micha Cárdenas** Construindo redes de autonomia local, em colaboração com Cero29, Bogotá / Construyendo redes de autonomía local, en colaboración con Cero29, Bogotá / Building Local Autonomy Networks, in collaboration with Cero29, Bogotá
- **Alexei Taylor & Marcos Steuernagel** Novas plataformas para a publicação digital / Nuevas plataformas de publicación digital / New Platforms for Digital Publication
- **Chris Moffett & Polina Porras** Performancitos: Performance mínima como método de investigação – Um “Grupo de Performance” / Performancitos: Performance Mínimo como Método de Investigación - Un grupo “Performático” / Performancitos: Minimal Performance as Inquiry - A “Performance Group”
- **Marcelo Denny & Marcos Bulhões** SEGUNDA PELE - Vivência e transfiguração na body art / SEGUNDA PIEL - Experiencia y transfiguración en el body art / SECOND SKIN - Experience and transfiguration in body art
- **Julio Pantoja** Workshop de fotografia: Cidade, Corpo, Ação. Visualidades / Workshop de fotografía: Ciudad, Cuerpo y Acción. Visualidades / Photography Workshop: Cities, Bodies, Action. Visualities.

**11:30 a.m. – 1:00 p.m.** Reuniões de grupos de trabalho / Reuniones de Grupos de Trabajo / Work Group Meetings (Escola de Comunicações e Artes)

**1:00 p.m. - 1:45 p.m.** Performances em Trânsito / Performances en Tránsito / Performances in Transit | Deslocamento para o metrô Butantã rumo ao Sesc / Desplazamiento hacia el metro Butantã rumbo al Sesc / Travel to Butantã metro station en route to Sesc



---

## **Praça Roosevelt e outras ruas da cidade / Praça Roosevelt y otras calles de la ciudad / Praça Roosevelt and other city streets**

**3:00 p.m. - 7:00 p.m.** INTERVENÇÕES URBANAS /

INTERVENCIONES URBANAS / URBAN INTERVENTIONS (ruas da cidade, acabando na Praça Roosevelt / calles de la ciudad terminando en la Praça Roosevelt / city streets ending at Praça Roosevelt)

- **Alejandro Chellet & Hannah Gardiner:** Ponto Social Temporal (PST) / Punto Social Temporal (PST) / Temporary Social Point
- **Alicia Marván & Johannes Zits:** União inatural / Unión innatural / Unnatural Union
- **Alvaro Villalobos:** Exploração / Exploración / Exploration
- **Anadel Lynton:** Viver e morrer / Vivir y morir / To live and to die
- **Carla Melo:** Alegria e Elegia: A Unidos da Praça Roosevelt pede passagem! / Alegría y Elegía: Los unidos de la Plaza Roosevelt piden paso! / Alegria and Elegy-Ah!: Unidos da Praça Roosevelt Requests Passage!
- **Clara Lee Lundberg & Lina Färje:** Corpos em ocupação da Luz / Cuerpos ocupando la Luz / Bodies Occupying la Luz
- **Colectivo Extremovacio:** Rebelião das cadeiras / Rebelión de las sillas / Rebellion of the Chairs
- **Coletivo de Performance Heróis do Cotidiano:** Releasing Concerns / Soltando preocupaciones / Soltando preocupações
- **Coletivo Teatro de Operações:** A Cena é Pública / La escena es pública / The Scene is Public
- **Diana / Daf / Collazos:** Ninguém me tira o que dancei / Nadie me quita lo bailado / No one can take that away from me
- **ERRO Grupo:** Formas de Brincar / Formas de Jugar / Ways to Play
- **Felisberto Sabino da Costa:** Workshop performance
- **Gustavo Alvarez:** PAIDOS - Street performance / PAIDOS - Performace en vía pública / PAIDOS - Performance de rua
- **Hector Canonge:** SUD.AKA - Intervenção pública e performance / SUD.AKA - Intervención pública y performance / SUD.AKA - Public performance & intervention
- **Magno Assis:** Reivax X. em: Travessia / Reivax X. em: Travesía / Reivax X. in: Passage
- **Marcelo Denny & Marcos Bulhões:** workshop performance
- **Megan Hanley & Dylan Levers:** Imaginário de revolução / Imaginario de revolución / Revolution Imaginary
- **Micha Cárdenas:** Já sabemos e ainda não sabemos / Ya lo sabemos y aún no lo sabemos / We Already Know and We Don't Yet Know
- **Patricia Faolli & Raquel Mavecq:** Acampamento Urbano / Campamento Urbano / Urban camping
- **Rendija Nómada:** Kí
- **Sheryl Oring:** Modelo de Comportamento / Modelo de Conducta / Role Model
- **Silvio de Gracia:** USA for Piss
- **Spatula & Barcode:** Mapeando Encuentros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros
- **Tzitzí Barrantes & Jenny Fonseca:** Endo-telas / Endo-pantallas / Endo-screens

- **Cia Teatral Ueinzz:** Cais de ovelhas / Muelle de ovejas / Sheep's Wharf
  - **Virginia Corda & Maria Paula Doberti:** Grafites para cegos / Graffitis para ciegos / Graffitis for the Blind
- 

## Sesc Vila Mariana

### EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

Horários durante a semana / Horarios durante la semana / Schedules during the week: terça a sexta-feira / martes a viernes / tuesday through friday: **11 a.m. - 7 p.m.** Sábado / Saturday: **11:00 a.m. - 6:00 p.m.** Domingo / Sunday: **11:00 a.m. - 4:00 p.m.** (após este horário, aberta para público do Teatro / después de esta hora, abierto al público del Teatro / after this time, open to Theatre audiences)

- **Nao Bustamante**, Terra e Liberdade, Kevlar® 2945 / Tierra y libertad, Kevlar® 2945 / Land and Liberty, Kevlar® 2945 (Entrada do Balcão do Teatro)
- **Oscar Figueroa Chaves**, Processo de secagem / Proceso de secado / Drying Process (Entrada da Plateia do Teatro)
- **Paulo Climachauska**, Complexo do Alemão (Mezanino do Foyer do Teatro)
- **Viajou Sem Passaporte**, Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Viajou Sem Passaporte Retrospective (Mezanino do Foyer do Teatro)

**9:00 p.m. - 11:00 p.m.** PERFORMANCE: **2Boys.TV**, **CORDA BAMBA / CUERDA FLOJA / TIGHTROPE** (Teatro)

---

### Programação paralela / Programación paralela / Off-site programming

**9:00 p.m. Teatro da Vertigem**, Bom Retiro 958 metros / Bom Retiro 958 meters (Ponto de encontro / Punto de encuentro / Meeting point: Oficina Cultural Oswald de Andrade, Rua Três Rios, 363 Bom Retiro – SP) opção para 60 pessoas (**\*requer ingresso**) / opción para 60 personas (**\*entradas requeridas**) / option for 60 people (**\*ticketed event**)

---

## SP Escola de Teatro

Quiosque / Quiosco / Kiosk:

- **Spatula & Barcode:** Mapeando Encontros / Mapeando Encuentros / Mapping Encuentros

### **9:30 p.m.** EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

**Ana Paula Camargo | Carlos Monroy e Iza Monteiro | Daniel Kairoz | Éden Peretta e Anticorpos | Electronic Disturbance Theater 2.0/B.A.N.G. LAB | Elle Mehrmand | Eugenio Salas | Julie Nagam | Liliana Angulo | Lorie Novak | Nadia Granados - La Fulminante | Nicolás Dumit Estévez | Reyes Santiago Rojas | Ricardo Barcellos** (4:00pm - 9:00pm - aberto ao público / abierto al público / open to the

public; 9:00 p.m. - 2:00 a.m. - para participantes do Encontro / para los participants del Encontro / open to Encontro participants only)

**10:00 p.m. - 1:00 a.m. TRASNOCHEO** (Teatro) **Dan Fishback | Koby Rogers | Lily Mengesha | Marcela Fuentes | Micha Cárdenas & Bobby Bray | T.L Cowan | Susana Cook & Nadia Granados | Bel Borba & Burt Sun (Diário) | CLIP**

## 19 SÁBADO / SÁBADO / SATURDAY

### Sesc Vila Mariana

EXPOSIÇÕES & INSTALAÇÕES / EXPOSICIONES & INSTALACIONES / EXHIBITIONS & INSTALLATIONS

Horários durante a semana / Horarios durante la semana / Schedules during the week: terça a sexta-feira / martes a viernes / tuesday through friday: **11 a.m. - 7 p.m.** Sábado / Saturday: **11:00 a.m. - 6:00 p.m.** Domingo / Sunday: **11:00 a.m. - 4:00 p.m.** (após este horário, aberta para público do Teatro / después de esta hora, abierto al público del Teatro / after this time, open to Theatre audiences)

- **Nao Bustamante**, Terra e Liberdade, Kevlar® 2945 / Tierra y libertad, Kevlar® 2945 / Land and Liberty, Kevlar® 2945 (Entrada do Balcão do Teatro)
- **Oscar Figueroa Chaves**, Processo de secagem / Proceso de secado / Drying Process (Entrada da Plateia do Teatro)
- **Paulo Climachauska**, Complexo do Alemão (Mezanino do Foyer do Teatro)
- **Viajou Sem Passaporte**, Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Retrospectiva Viajou Sem Passaporte / Viajou Sem Passaporte Retrospective (Mezanino do Foyer do Teatro)

**11:00 a.m. - 1:00 p.m.** GRUPOS DE TRABALHO: DISCUSSÕES TRANSVERSAIS / GRUPOS DE TRABAJO: DISCUSIONES TRANSVERSALES / WORK GROUP: TRANSVERSAL DISCUSSIONS (Sala Corpo e Artes + Sala 3 + Sala 4)

- Prática, Ação, Sentido / Práctica, Acción, Sentido / Practice, Action, Meaning (Sala Corpo e Artes) **Jorge Hernández Esguep, Kathleen Buddle, Matteo Bonfitto, Roewan Crowe** | Moderadora / Moderator: **Anabelle Contreras Castro**
- Re/Ativações - Performance e seus lugares / Re/Activaciones - Performance y sus lugares / Re/Activations - Performance and its Locations (Sala 3, 6º andar, Torre A) **Charlotte Canning, Lucian Gomoll, Lucio Agra, Marcela Fuentes, María José Contreras** | Moderadora / Moderator: **Patricia Ybarra**
- Performance, Visualidade e a Cidade / Performance, Visualidad y la Ciudad / Performance, Visuality and the City (Sala 4, 6º andar, Torre A) **Brenda Werth, Jill Casid, Macarena Gómez-Barris, Pablo Assumpção Costa, Stela Fischer** | Moderadora / Moderator: **Paola Hernández**

**1:00 p.m. - 2:00 p.m.** ALMOÇO / ALMUERZO / LUNCH

**2:00 p.m. - 3:15 p.m.** MESA REDONDA DE ARTISTAS / ARTIST ROUND TABLE - INTERVENÇÕES URBANAS / INTERVENCIONES URBANAS / URBAN INTERVENTIONS (Sala Corpo e Artes)

**Álvaro Villalobos, Diana Collazos, Nadia Granados, Tania Alice, Bel Borba & Burt Sun** | Moderadora / Moderator: **Marlène Ramírez-Cancio**

**3:30 p.m. - 4:45 p.m.** MESA REDONDA DE ARTISTAS / ARTIST ROUNDTABLE - ARTISTAS DA PERFORMANCE / ARTISTAS DE PERFORMANCE / PERFORMANCE ARTISTS (Sala Corpo e Artes)

**Gonzalo Rabanal, María José Contreras, Nao Bustamante, Nicolás Dumit Estévez** | Moderator / Moderator: **Antonio Prieto Stambaugh**

**5:00 p.m. - 6:00 p.m.** **Simone Mina**, DES\_FIOS / DES\_HILOS / UN\_THREADS (Mezanino do Teatro)

**6:00 p.m.** PERFORMANCE: **2Boys.TV**, CORDA BAMBA / CUERDA FLOJA / TIGHTROPE (Teatro) | Discussão Pós-Performance / Discusión Post-Performance / Post-Performance Discussion:

**Ramón Rivera-Servera**

---

## SP Escola de Teatro

**9:00 p.m. - 2:00 a.m.** FESTA DE ENCERRAMENTO / FIESTA DE CIERRE / CLOSING PARTY Vamos comemorar o aniversário de 15 anos do Hemi! ! ¡Celebremos el cumpleaños #15 del Hemi! Let's celebrate Hemi's 15 years! (SP Escola de Teatro)

---

## Programação paralela / Programación paralela / Off-site programming

**9:00 p.m.** Teatro da Vertigem, Bom Retiro 958 metros / Bom Retiro 958 meters (Ponto de encontro / Punto de encuentro / Meeting point: Oficina Cultural Oswald de Andrade, Rua Três Rios, 363 Bom Retiro – SP) opção para 60 pessoas (**\*requer ingresso**) / opción para 60 personas (**\*entradas requeridas**) / option for 60 people (**\*ticketed event**)